

ζ.

χης, δι' ἐπιμελείας τοῦ ἀοιδίμου καὶ σοφωτάτου ἐκείνου ἱεροῦ ἀνδρὸς Νικηφόρου τοῦ Θεοτόκου ἐδημοσίευσεν διὰ τοῦ τύπου· ἀλλὰ τὸ τετυπωμένον τοῦτο ἑλληνικὸν κείμενον ἔκτοτε μέχρι τῆς σήμερον μὴ τυχὸν δευτέρας ἐκδόσεως, τοσοῦτον κατέστη δυσεῦρετον καὶ δυσπόριστον, ὅσον κατὰ δυστυχίαν καὶ ἀπρόσιτον τοῖς πολλοῖς, καὶ μάλιστα τοῖς ἀπλουστέροις ἕνεκα τῆς ἑλληνικῆς αὐτοῦ φράσεως.

Τῆς διττῆς οὖν ταύτης ψυχοβλαβοῦς ἐλλείψεως τὴν θεραπείαν ἀναλαβὼν τῇ προτροπῇ πολλῶν πνευματικῶν πατέρων, μετέφερον, τοῦ Θεοῦ συνεργοῦντος, τὸ ἑλληνικὸν κείμενον εἰς τὴν ἤδη λαλουμένην καθαρὰν ἑλληνικὴν γλῶσσαν καταληπτὴν τῆς πᾶσιν.

Ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τέλους τῆς ἐργασίας ταύτης ἐφύλαξα ποῦ μὲν τὴν κατὰ λέξιν ἐξήγησιν, ποῦ δὲ τὴν κατ' ἔννοιαν, ποῦ δὲ καὶ ἀμφοτέρω, καὶ τινὰ παρελήφθησαν ἢ συνεπτύχθησαν, ὅπου ἡ χρεία ἢ ἡ σαφήνεια ἀπῆται τοῦτο· ἀλλὰ καὶ οὕτω, ὁμολογῶ, τὸ ἔργον μου ὑπάρχει πολὺ ἀτελές, οὐχ ἦτον ὅμως κατὰ τὸ παρὸν ἀναπληρῶν τὸ κενόν, θέλει διεγείρει ἐφεξῆς ἄλλους ἰκανωτέρους, ἔχοντας ἡνωμένας εἰς ἑαυτοὺς τὴν τε πράξιν καὶ θεωρίαν, νὰ ἐπεξεργασθῶσιν αὐτὸ τελειότερον.

*Ἐγγραφον ἐν ἀγίῳ ὄρει τοῦ Ἁθῶ.*

Τῆ 5 Μαρτίου 1871.

ΚΑΛΛΙΝΙΚΟΣ ΙΕΡΟΔΙΑ. ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΟΡΙΝΟΣ.

